



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet OC - Études environnementale	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-173360/A	Date 2017-07-26
Client Reference No. - N° de référence du client EE517-173360	Amendment No. - N° modif. 004
File No. - N° de dossier QCL-6-39406 (038)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-038-17157	
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale 2017-07-06	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-08-25	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Fournier, Annie	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2775 ()	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl038
FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209	
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Solicitation No. - N° de l'invitation
EE517-173360/A

Amd. No. - N° de la modif.
004

Buyer ID - Id de l'acheteur
qcl038

Client Ref. No. - N° de réf. du client
EE517-17-3360

File No. - N° du dossier
QCL-6-39406

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

MODIFICATION 004 / AMENDMENT 004

En lien avec l'invitation EE517-173360/A, veuillez prendre des questions et réponses suivantes :

In connection with solicitation EE517-173360/A, please take note of the following questions and answers :

- 1- Concernant l'invitation EE517-173360, considérant que les études biologiques et physicochimiques sont deux spécialités distinctes, nécessitant une formation universitaire distincte et que TPSGC permet de présenter deux directeurs et chargés de projet, est-ce possible de proposer des ressources répondant spécifiquement à l'une ou l'autre des exigences (1.2.5 et 1.2.6) et donc avoir 2 chargés de projet, soit un pour les études biologiques et l'autre pour les études physiques? **Réponse : Pour qu'une proposition soit retenue, chaque chargé de projet (ou directeur de projet) présenté doit répondre à toutes les exigences présentées dans les critères techniques obligatoires.**

Concerning solicitation EE517-173360, considering that biological and physicochemical studies are two distinct specialties, requiring different university training and that PWGSC allows to present two project directors and managers, is it possible to propose different resources that meet one or the other requirement (1.2.5 and 1.2.6) and therefore have two different project managers, one for the biological studies or another one for the physics studies? **Answer: For a proposal to be accepted, each project manager (or project director) has to meet all the requirements presented in the mandatory technical criteria.**

- 2- Concernant l'invitation EE517-173361, est-ce que la rédaction de Rapports d'évaluation des effets environnementaux (RÉEE) en vertu de l'article 67 de la LCÉE peut être considérée comme une demande d'autorisation, tel que spécifié au point C.5 de l'annexe « A » Énoncé des travaux? **Réponse : La rédaction de rapports d'évaluation des effets environnementaux (RÉEE) en vertu de l'article 67 de la LCÉE est déjà mentionné au service requis identifié C2.1 de l'Annexe A et ne peut donc pas être considérée comme une demande d'autorisation, tel que spécifié au point C.5.**

Concerning solicitation EE517-173361, does the writing of evaluation report of environmental effects (RÉEE) in accordance with article 67 of the LCÉE can be considered as an authorization request, as specified at point C.5 of Annex A - Statement of Work. **Answer: The writing of evaluation report of environmental effects (RÉEE) in accordance with article 67 of the LCÉE is already mentioned in the required services identified as C2.1 of Annex A and therefore cannot be considered as a authorization request, as specified in point C.5.**

- 3- Dans le cas où des projets réalisés pour le compte de TPSGC est-ce qu'il est requis d'obtenir la référence du représentant désigné chez TPSGC ou ce dernier s'occupera de procéder à ces vérifications à l'interne? **Réponse : L'offrant doit s'assurer d'obtenir la référence du représentant, peu importe le client.**

In the case of projects realized on behalf of PWGSC, is it required to obtain the reference of the designated representative at PWGSC or the verifications could be done internally? **Answer: The offeror has to obtain the representative reference, never mind who the client is.**

- 4- Pour Études, (EE517-173360/A), on parle d'une annexe C additionnelle pour les vérifications de référence. Est-ce que cette lettre de référence de l'offrant doit être signée par le client (autorité responsable) ou nous (XXXXX); et ce, pour chacun des 10 projets présentés ? **Réponse : Les lettres de références (au minimum de 5) doivent être signées par le client (un minimum de trois autorités responsables différentes) pour chacun des cinq projets au minimum présentés.**

For Studies, (EE517-173360/A), it is mentioned an additional Annex C pour the reference verifications. Do those letters need to be signed by the client (responsible authority) or us (XXXXX); and that, for each of the 10 projects presented? **Answer: the letters of references (a minimum of 5) must be signed by the client (a minimum of three different responsible authorities) for each of the five projects presented.**

- 5- Pour les 2 DOC, Études ((EE517-173360/A) et Évaluation (EE517-173361/A) environnementales, les critères 1.1.5/1.1.6/1.2.5/1.2.6/1.3.5/1.3.6 ET 1.1.5 à 1.1.7/1.2.5 à 1.2.7 respectivement doivent être remplis (expériences minimales) par chacun des postes clés communs a- directeur de projet b-chargé de projet et c-technicien dans le cas de Études, en lien avec les projets présentés (max =10). Donc, il est de notre compréhension, que puisque nous ne pouvons présenter que 10 projets, il faut que l'équipe présentée ait travaillée dans chacun des projets présentés. Ainsi, les fiches projets présentées concernent principalement les membres des rôles clefs, plutôt que l'expérience de l'équipe XXXX. Est-ce pour cette raison que nous pouvons présenter 2 noms pour les DDP et les CDP ? Dans ce cas, puisque nous sommes limités à 40 pages, est-ce que les CV additionnels comptent dans les 40 pages ? **Réponse : Les projets présentés au tableau 1 de la pièce jointe #1 servent à l'évaluation des ressources proposées. Les projets présentés au tableau 2 de la pièce jointe #1 servent à l'évaluation de la firme. Il est donc possible que le total des projets présentés soit supérieur à 10. Il est de la responsabilité de l'offrant, notamment s'il présente plus d'une personne pour chaque type de ressource demandé, de s'assurer de la conformité de son offre selon les exigences de la demande d'offres à commandes. Les CV additionnels seront donc inclus dans les 40 pages.**

For the two RFSO, Environmental Studies (EE517-173360/A) and Evaluation (EE517-173361/A), the criteria 1.1.5/1.1.6/1.2.5/1.2.6/1.3.5/1.3.6 and 1.1.5 to 1.1.7 / 1.2.5 to 1.2.7 respectively must be met (minimal experience) for each of the key position in common a-Project Director and b-Project Manager and c-Technician in the case of Studies, in connection with the project presented (max = 10). Thus, it is our comprehension, that since we have to present 10 projects, that the presented team has to have worked on in each of the presented projects. Therefore, the projects presented concern principally the key team members as opposed to the experience of team XXXX. Is it why we need to present two names for the project director position and the project manager position? In this case, since we are limited to 40 pages, do additional CVs count in the 40 pages maximum? **Answer: The projects presented in Table 1 of Attachment #1 contribute to evaluate the proposed resources. The projects presented in Table 2 of Attachment #1 contribute to evaluate the firm. It is therefore possible that the number of projects presented will exceed 10. It is the offeror's responsibility if he decides to present more than one person for each type of requested resource, to make sure that its offer meet the requirements stated in the Request for standing Offer. The additional CVs will then have to be included in the 40 pages.**

- 6- Est-ce possible de présenter les profils de deux directeurs ainsi que deux chargés de projets, afin que tous les services requis soient couverts ? **Voir question #1**

It is possible to present the profiles of two project directors and two project managers, in order for all of the required services to be covered? **See question #1.**

- 7- Les cvs de deux pages requis pour le directeur, le chargé de projet et le technicien, peuvent-ils être présentés en annexe de l'offre technique ? **Réponse : Non, il faut s'assurer du respect du 40 pages au total, incluant les CV.**

The CVs of two pages required for the director, project manager and the technician, can they be presented as annexes of the technical offer. **Answer: No, all offer need to respect the total of 40 pages, including the CVs.**

- 8- Si nous présentons plus d'une ressource par position, désirez-vous la copie du cv de chacun ? Réponse : **Le CV de chaque personne présentée pour chaque type de ressource demandé doit être fourni avec l'offre.**

If we present more than one resource per position, do you want to get a copy of the CV of each resource? **Answer: The CV of each presented resource for each type of resource need to be presented with the offer.**